

## TABLA DE CORRESPONDENCIAS ENTRE LOS *CLE* DE BÜCHELER-LOMMATZSCH Y LAS INSCRIPCIONES CONSERVADAS EN LA *GALLERIA LAPIDARIA* DEL MUSEO VATICANO

*Concepción Fernández Martínez*  
*Universidad de Sevilla*

Las páginas que siguen tienen una doble intención: en primer lugar, la reseña del volumen editado por Manzella (*Index Inscriptionum Musei Vaticani*) y, en segundo lugar, ofrecer una tabla de correspondencias entre los *CLE* de Bücheler-Lommatzsch y estas inscripciones vaticanas, no incluida en los útiles índices del volumen de Manzella.

These pages have a double aim: first, to make a recension of Manzella's book (*Index Inscriptionum Musei Vaticani*) and, finally, to offer a list of correspondences between the Bücheler-Lommatzsch's *CLE* and these epigraphs of the Vatican.

Tras haber accedido al Museo Vaticano desde el atrio, a través de su amplia escalera helicoidal, y haber contemplado mosaicos romanos de los siglos I-III d. C., la basa de la columna de Antonino Pío y sus bien nutridos museos de escultura, llegamos por fin al Museo Chiaramonti, del que forma parte la hermosa e impactante *Galleria Lapidaria*, llamada en otro tiempo *Ambulacro Iulii II* (que, lamentablemente, no está abierta al público por razones de seguridad, pues linda con las estancias del Papa), en cuyas interminables paredes se disponen ordenada y organizadamente varios millares de inscripciones latinas y griegas, cristianas y paganas, cipos y sarcófagos. Ocupa la parte más larga de la galería bramantesca. Su colección epigráfica había sido iniciada por Clemente XIV, enriquecida por Pío

VI y VII y clasificada, finalmente, por el célebre epigrafista Gaetano Marini. Contiene, en concreto, 4125 inscripciones: las paganas (cuyas sepulcrales proceden de las necrópolis de fuera de la muralla) a la izquierda; y las cristianas (en gran parte procedentes de las catacumbas) a la derecha; y guarda también numerosos cipos, sarcófagos y fragmentos varios.

Un paisaje epigráfico que suscita la admiración del investigador y que, gracias al volumen editado por Manzella en 1995<sup>1</sup> -tan primorosamente elaborado y redactado en latín-, se reviste por fin de una utilidad sin precedente.

La obra se abre con un capítulo de advertencias del autor al lector (*Auctor lectori*) que incluye diversos apartados:

- 1) *Monitum*
- 2) *Compendium historiae collectionis*
- 3) *Fontes nouae de historia collectionis*
- 4) *Ratio huius uoluminis*, y
- 5) el tradicional *gratias agens*.

Así que, ya desde el comienzo, conocemos el origen de este *Ambulacrum Iulianum* o *Corridore Bramantesco*, que ha sido hecho y rehecho sucesivas veces desde el siglo XV hasta nuestros días y ha acabado por acoger, con el paso de los siglos, el considerable número de 3500 inscripciones; en muchos casos gracias a las compras, donaciones y excavaciones pontificias de las que también se nos da noticia.

La organización del volumen está expresamente pensada para facilitar al lector la consulta y el estudio de los epígrafes. Por ello, tan ambiciosa obra presenta un triple índice:

1) En primer lugar un índice topográfico, es decir, según la disposición de los mármoles en esta *Galleria Lapidaria*; gracias al cual sabemos qué clase de inscripciones hay en cada una de sus paredes, cuántas son, su número de inventario y su tabla de correspondencias con las principales colecciones: *Corpus Inscriptionum Latinarum* (CIL), *Inscriptiones Christianae Urbis Romae* (ICVR), *Inscriptiones Graecae* (IG), *Inscriptiones Graecae Urbis Romae* (IGVR), y los compendios de Amelung, Gordon y Helbig<sup>2</sup>. Por ejemplo:

1,C

*Epitaphia parentium et liberorum*

1 [9038]. CIL VI, 30553,28

etc.,

<sup>1</sup> A. Di S. Manzella, *Inscriptiones sanctae sedis. I. Index Inscriptionum Musei Vaticani. I. Ambulacrum Iulianum siue «Galleria Lapidaria»* (Roma 1995).

<sup>2</sup> W. Amelung, *Die Sculpturen des Vaticanischen Museums*, vol. I (Berlín 1903); A. E. Gordon, J. Gordon, *Album of Dated Latin Inscriptions*, I-IV (Los Ángeles 1958-1965); W. Helbig, *Führer durch die öffentlich Sammlungen Klassischer Altertümer in Rom. I, Die päpstlichen Sammlungen in Vatikan und Lateran*, IV ed. (Tübingen 1963 [Editio I: 1891; II: 1899; III: 1912] 294-311).

donde I,C es una de las paredes de la *Galleria*; el 1 es el número con que aparece en ella y [9038] su número de inventario dentro del Museo Vaticano.

2) El segundo de estos rigurosos índices está organizado según el número de inventario, de la siguiente forma:

5414. GL A,1. CIL VI, 22672.

De tal modo que el epígrafe inventariado con el número 5414 está en la pared A,1 de la *Galleria Lapidaria* y se corresponde con el número 22672 del volumen VI del CIL.

3) Por último, hay un tercer índice, esta vez bibliográfico, donde el camino de búsqueda es ahora inverso: desde el nombre y número exacto de la colección (incluye sólo las mencionadas más arriba), llegamos al lugar que ocupa en la *Galleria Lapidaria* (pared y número), para acabar con su número de inventario.

Ejemplo: CIL VI, 29987. GL 5, 103. Inv. 8841.

Este *Index Inscriptionum Musei Vaticani* incluye una exigua lista bibliográfica, pues el autor nos anuncia la inminente publicación -también a su cargo- de un suplemento bibliográfico en un nuevo volumen.

Las cien páginas restantes contienen las *imagines photographicae parietum*, donde se pueden contemplar -pared a pared- y hasta leer -con una nitidez que el lector podrá comprobar con asombro- todos y cada uno de los epígrafes inventariados. Vemos así las características de su soporte material, el tipo de letra, el variable grado de conservación, las posibles fisuras de la piedra, etc.

La obra de Manzella se convierte, pues, en una guía ineludible para el investigador.

Echamos de menos, sin embargo, en tan completo índice, una tabla de correspondencias con los *Carmina Latina Epigraphica (CLE)*, editados por Bücheler y Lommatzsch en 1897 y 1926 respectivamente. Sólo con ella el estudioso de los epígrafes latinos versificados tendría un acceso cómodo e inmediato a la piedra original -en el caso de que el poema se conservase en esta *Galleria Lapidaria*-, bien fuese para confirmar la lectura de determinados versos dudosos o, sencillamente, para disfrutar con su sola observación.

El impacto recibido por la contemplación simultánea de los epígrafes de este *Ambulacrum Iulianum* (al que pude acceder durante el verano del 96 gracias a la amabilidad y la grata compañía del Dr. Filippi) y el reconocimiento y comprobación de la utilidad del volumen de Manzella a la hora de localizar el emplazamiento exacto del epígrafe deseado, unidos a mi imperecedera afición -confieso que por razones lingüísticas y literarias- a la poesía epigráfica latina, me han animado a elaborar esta tabla de correspondencias que desde aquí ofrezco a Manzella, por si tiene a bien incluirla en las próximas ediciones de su volumen, a modo de suplemento.

Por otra parte, la elaboración de este nuevo índice recibe su definitiva justificación al coincidir, cronológicamente, con el merecido auge de los estudios sobre

los epígrafes versificados, a raíz de la propuesta de Krummrey<sup>3</sup> -hace ya más de tres décadas- para elaborar un nuevo volumen del CIL, el XVIII, dedicado exclusivamente a la poesía epigráfica y organizado según el orden estricto de la geografía administrativa del imperio romano.

La tabla de correspondencias es la siguiente:

CLE 22. GL 45,42. Inv. 6853  
 CLE 29. GL A,15. Inv. 5428  
 CLE 101. GL 25,5. Inv. 7514  
 CLE 139. GL 9,A,6. Inv. 8286  
 CLE 422. GL 17. Inv. 9387  
 CLE 426. GL 3,4. Inv. 8930  
 CLE 496. GL 13,158. Inv. 8209  
 CLE 497. GL 6,37. Inv. 5588  
 CLE 838. GL 25,99. Inv. 7608  
 CLE 889. GL 3,49. Inv. 8975  
 CLE 1012. GL 25,92. Inv. 7601  
 CLE 1013. GL 7,160. Inv. 8723  
 CLE 1024. GL 13,143. Inv. 8194  
 CLE 1036. GL 17,92. Inv. 7967  
 CLE 1040. GL 9,A,161. Inv. 8441  
 CLE 1046. GL 21. Inv. 9371  
 CLE 1059. GL 17,97. Inv. 7972  
 CLE 1061. GL 17,105. Inv. 7980  
 CLE 1062. GL 1,C,36. Inv. 9073  
 CLE 1065. GL 7,159. Inv. 8722  
 CLE 1067. GL 7,7. Inv. 8570  
 CLE 1086. GL 2,59. Inv. 5457  
 CLE 1090. GL 9,A,56. Inv. 8336  
 CLE 1094. GL 5,67. Inv. 8805  
 CLE 1109. HL 7,157. Inv. 8720  
 CLE 1122. GL 19,38. Inv. 7839  
 CLE 1126. GL 9,B,27. Inv. 8487  
 CLE 1219. GL 21,46. Inv. 7738  
 CLE 1253. GL 25,100. Inv. 7609  
 CLE 1261. GL 5,34. Inv. 8772  
 CLE 1513. GL 25,52. Inv. 7561  
 CLE 1530. GL 45,47. Inv. 6858  
 CLE 1540. GL 5,174. Inv. 8912  
 CLE 1544. GL 17,93. Inv. 7968  
 CLE 1559. GL 2,60. Inv. 5492

<sup>3</sup> Los detalles de su propuesta aparecen especificados en H. Krummrey, «Zum Plan einer neuen Sammlung der CLE», *Philologus* 108 (1964) 304-310. El volumen deseado por Krummrey, gracias al cual los CLE habrán de recuperar su lugar en la documentación histórica, es en la actualidad una realidad cada vez más cercana, gracias a la dedicación de Bengt Thomasson (que coordina los trabajos de la ciudad de Roma), Manfred Schmidt (quien trabaja sobre el África Proconsular) y Joan Gómez Pallarès (que coordina el fascículo 4 sobre Hispania y con el que yo misma colaboro en un proyecto titulado «Poesía Epigráfica Latina en Hispania», enmarcado en los planes del CIL XVIII).